

Introduction to the Bilingual Target Language Proficiency Test (BTLPT)



Presenters:

Dr. Luis A. Rosado

Ms. Lidia Morris

University of Texas at Arlington

Elementary and Secondary Education Act (ESEA, 2010)



En el 2001, La legislación federal—No Child Left Behind Act (NCLBA)—reiteró la importancia de tener maestros competentes en los salones de clase como un requisito indispensable para mejorar la educación de todos los estudiantes en los Estados Unidos.

ESEA (2010)

- La legislación enfatizó que los maestros que enseñan lenguas extranjeras o que usan éstas para enseñar las áreas de contenido, deben poseer una alta aptitud lingüística en inglés y en la segunda lengua. La legislación dictó que estos maestros deben poseer altas destrezas lingüísticas en la comunicación oral y escrita (Riddle, 2007).
- El plan de reforma educativa del Departamento de Educación reiteró esta idea, e indicó que una de las metas de la nueva Ley de Educación Primaria y Secundaria (ESEA, por sus siglas en inglés) es el tener un gran maestro debidamente preparado en cada salón de clases en los Estados Unidos (USDE, 2010).

ESEA (2010)

- El término usado en este documento—un gran maestro—debe ser definido en base al tipo de programa que el maestro va a servir. La calidad y preparación de los maestros puede hacer una gran diferencia en el aprovechamiento académico de los estudiantes

Morris & Rosado, (2011)

El saber usar el lenguaje no garantiza que se posean los conocimientos y las destrezas para enseñarlo.

- Mucho del conocimiento que se obtiene cuando se aprende la lengua materna se adquiere en forma subconsciente.
- Este conocimiento se almacena en la memoria y es usado en forma automática para la comunicación diaria.
- Debido a la automaticidad con que se usan los conocimientos almacenados, la persona tradicionalmente no desarrolla una **conciencia lingüística** que le permita analizar en forma **consciente** los principios lingüísticos que se usan en la producción del lenguaje.

- Las personas pueden servir de modelos culturales y lingüísticos, pero generalmente no pueden traer estos conocimientos al nivel consciente para enseñar el lenguaje.
- Esto significa que, pueden usarlo, pero experimentan dificultades para enseñarlo.

La Situación Actual

- 1. En Texas y en la nación ha habido un aumento en el número de programas de educación dual.
- 2. Maestros en programas de educación dual requieren un conocimiento profundo de ambos idiomas y especialmente en el lenguaje minoritario — español.
- 3. Muchos de los programas para preparar maestros de educación bilingüe no requieren que candidatos tomen cursos en español para hispano parlantes — de herencia.
- 4. El éxito de los programas de educación dual depende de la calidad de los maestros y su facilidad para enseñar en dos idiomas.

¿Qué se puede hacer para apoyar a los maestros?

- 1. Guiar al maestro a **descubrir los conocimientos** lingüísticos del español que han adquirido en **forma subconsciente**, para que así los maestros sean más efectivos en la enseñanza del idioma.
- 2. Proveer el vocabulario y las estructuras gramaticales del español para que el maestro pueda aplicar éstas en la enseñanza del idioma.
- 3. Identificar elementos del inglés que se pueden **transferir** o que pueden **afectar** la adquisición del español.

Marco Teórico

- Los principios y estándares del Concilio Americano para la Enseñanza de Lenguas Extranjeras —“American Council on the Teaching of Foreign Languages” (ACTFL).
- El programa de lenguas extranjeras del Estado de Texas —“Languages other than English (LOTE)”.
- El nuevo examen de **español** para maestros **bilingüe** en Texas—The Bilingual Target Language Proficiency (BTLPT)

Estándares o Destrezas Básicas

- Escuchar con comprensión
- Comunicación oral
- Lectura con comprensión
- La escritura
- Contexto cultural

¿Qué componentes y funciones lingüísticas se deben enfatizar?

- Uso del **lenguaje académico** relacionado con aspectos educativos.
- Uso de **situaciones y contenido** relacionado con la **educación** bilingüe y la educación dual.
- Dominio de los aspectos lingüísticos—escuchar, hablar, leer, escribir y el marco cultural.

Challenges for Dual Language Teachers

- 1. Teacher must be proficient in Spanish and English. They should be able to:
 - A. Separate the two language systems.
 - B. Identify those elements that transfer from one language to the other.
 - C. Identify elements that can create language interference.
 - D. Identify how the interaction of the two languages affect them—Anglicism.

The cultural Framework of the Languages



E. Understand and use the cultural framework of both languages.

Texas Response to the Mandate

- 190 Bilingual Target Language Proficiency Test (BTLPT)



Key Components of the BTLPT

General Features

- It covers listening, speaking, reading and writing
- It requires to demonstrate knowledge of bilingual education, including lesson planning
- It is a timed test—3 1/2 hours
- It is administered entirely on the computer.
- Instructions in the actual test are presented in English.

The Receptive Skills

DOMAINS	FORMAT	TIME	Percent
I. Listening Comprehension	36 Multiple Choice (Only 32 are scored)	50	21%
II. Reading Comprehension	48 Multiple-Response Tasks (Only 40 are scored)	70	26%

The Productive Skills

DOMAINS	FORMAT	TIME	Percent
II. Oral Expression	Four (4) Constructed-response Tasks 1. Simulated Conversations 2. Questions & Answers(2) 3. Oral Presentation 4. Support an Opinion	20	29%
IV. Written Expression	Three Constructed-response Tasks 1) Response to a letter/memo/email 2) Lesson Plan 3) Opinion/position Essay	70	24%

Competency 1: Listening Comprehension

- The teacher demonstrate the ability to apply **literal, inferential, and interpretative listening skills** to authentic materials heard in the target language that are **relevant to the bilingual classroom** and the school environment

Procedure

- Listen to a selection twice and then respond to four multiple-choice questions.
 - Listen to the selection for the first time.
 - You have 40 seconds to preview the questions.
 - The second reading of the selection will begin after the 40 seconds. Listen to the selection a second time.
 - You have 20 seconds to answer **each** question.
 - Once the time has elapsed, you will not be able to get back to the questions.

Competency 2: Reading comprehension

- The teacher demonstrate the ability to apply literal, inferential, and interpretative, and critical reading skills to authentic materials written in the target language that are relevant to the bilingual classroom and the school environment.

Procedure

- Read a series of passages and answer the questions that follow.
 - You will have a total of 70 minutes to read the selections and answer the questions.
 - You will use typical computer command to move from page to page—next, back.
 - You can review the answers using—the review command
 - Occasionally, technical vocabulary is defined. The reader can click on these words—underlying in blue—to get a definition or an explanation.

Competency 3: Oral Discourse

- The teacher demonstrate the ability to construct effective and appropriate **oral discourse** in the target language for **various audiences, purposes, and occasions** relevant to the bilingual classroom and the school environment.

Procedure

1. This section contains five assignments on the following four functions.
 - Simulated conversation
 - Questions and answers
 - Oral presentations
 - Support a situation/opinion

Oral Expression

Simulated conversation

1. Students receive a script identifying the type of answers expected from them.
2. The computer will provide the oral input from the intended speaker. An initial and final tone will indicate that you have 20 seconds to reply to the question.

Script:

Computer: Ms. Smith greets you and asks you a question.

¡Hola, señor Rosas! Lo estaba buscando para hacerle una pregunta. **¿Cuántos estudiantes de educación especial tiene usted en su salón de clases?**

You: Reply to the greeting and answer the question.

¡Hola, Ms. Paredes! ¿Cómo esta usted? **Tengo tres estudiantes que están participando en el programa bilingüe y también reciben servicios de educación especial.**

Oral Expression

Questions and answers

The computer will ask a question and you have 60 seconds to prepare the answer.

1. At the end of the 60 seconds you will hear the question again and have 60 seconds to answer it.
2. A tone will indicate the beginning and ending time to talk.

Scenario: Usted acaba de recibir una beca para ayudar a fomentar el reciclaje en su escuela. ¿Qué tipo de actividades implementaría usted para promover el reciclaje en la escuela?

Para implementar un programa de reciclaje en nuestra escuela, llevaría a cabo las siguientes actividades: Primeramente, informaría a los maestros, administradores y a los estudiantes de este proyecto. Segundo, asignaría que cada grado desarrolle un plan para aumentar la colección de materiales que se pueden reciclar. Finalmente, contactaríamos una compañía de reciclaje que nos provea la información para la identificación de materiales reciclable y su recogido. Estas son algunas de las actividades que yo implementaría para promover el reciclaje en nuestra escuela.

Oral Expression

Oral presentation

1. You will be given a topic to deliver an oral presentation.
2. You will have 45 seconds to review the information provided.
3. Then, you will have two minutes to prepare the presentation.
4. Finally, you will have two minutes to record the presentation.
5. A clock at the bottom of the screen will indicate the time remaining for each of the tasks.

Support a situation or an opinion

1. You will be presented with a situation and ask to provide an opinion or propose a course of action.
2. You will have 60 seconds to read the situation.
3. You will have two minutes to prepare your response and two additional minutes to record the response.
4. A tone will indicate when you will begin and end your oral response.

Competency 4: Written Expression

- The teacher demonstrates the ability to **write effectively** in the target language for **various audiences, purposes, and occasions** relevant to the bilingual classroom and the school environment.

Procedure

- You will have 70 minutes to complete three writing tasks.
- 1. Respond to a letter, memo or E-mail
- 2. Write a lesson plan
- 3. Write an essay-Opinion/Persuasive

Writing Tasks 1 and 2

<p>Respond to a letter, memo or E-mail</p>	<ol style="list-style-type: none">1. You will be given a letter, memo, or an e-mail as a prompt and you will address the communication in a written form.2. The answer should have a minimum of 50 words.
<p>Opinion/position essay</p>	<ol style="list-style-type: none">1. You will be given a scenario to write an essay to support an opinion or a course of action.2. Include reasons and examples to support your opinion3. This type of writing activity requires at least 150 words.

Writing Task 3

. Lesson Plan

Develop a lesson plan based on the Information provided—150 words.

Components Provided:

1. Subject and topic
2. Objective for the lesson

Components that you will Provide:

1. Grade level
2. Vocabulary for the lesson
3. Materials for the lesson
4. Detailed description of the procedure and activities
5. Informal and formal assessment of student learning.

Evaluación

Hoy,

Yo aprendí...

He estado pensando...

He practicado...

Yo pensé...

Me gustaría...

Yo entendí...

No entendí...

Referencias

- ACTFL (2002). American Council on the Teaching of Foreign Languages. Program Standards for the Preparation of Foreign Language Teachers. Obtenido el 4 de diciembre del 2006, de <http://www.ncate.org/documents/ProgramStandards/actfl2002.pdf>
- No Child Left Behind Act, P. L. 107-110 (2002). U.S. Department of Education. Obtenido el 15 de agosto del 2006, de <http://www.ed.gov/nclb/landing.jhtml>
- SBEC (2004). Standards for Languages Other Than English (LOTE). State Board for Education Certification. Obtenido el 2 de enero del 2007, de <http://www.sbec.state.tx.us/SBECOnline/standtest/standards/lote.pdf>